



---

# VODAFONE ANUNCIO

---

Asignatura: Gramática del texto (Tercer curso)



***GRUPO :***  
***GASSER MOHAMED ISMAEL***  
***AHMED SAYED GAMAL***  
***MENNA AHMED***  
***NOURHAN TALAAT***  
***AYA TAREK***  
***SAMAR ABD EL-FATAH***  
***RADWA HUSSIN***  
***DOAA RAMADAN***  
***CHRISTINA NASSER***  
***SARA EMAD***

**AÑO ESCOLAR: 2016/2017**

**UNIVERSIDAD DE EL CAIRO / FACULTAD DE LETRAS – DPTO DE LENGUA Y LITERATURAS  
HISPÁNICAS  
DRA: MERVAT IBRAHIM**



*El anuncio publicitario: Vodafone Egipto*

**Un análisis exterior:**

*La tipología textual según el canal:* oral

*Según la intención del emisor:* persuasivo

*Según el tema:* publicitario

*Según la modalidad:* dialógico

*El tipo del texto es:* oral

**Los elementos de la comunicación del anuncio:**

*Emisor:* la televisión

*Receptor:* espectador

*Mensaje:* la canción de la familia grande

*El canal:* la pantalla, El ojo y La oreja

*El código:* comunicación verbal → la canción

Comunicación no verbal → el baile, Los movimientos y Las miradas

*El contexto:* Ramadán de 2016, Mi casa

العيلة الكبيرة دي عزوة والأمثال كتير..  
مش بس قرايب ونسايب دي جيران وحبائب

la gran familia consiste mucha gente y los dichos son muchas  
No se compone sólo de parientes sino de vecinos y queridos

### **Los elementos de la comunicación:**

**Emisor:** Artistas

**Receptor:** oyentes

**El canal:** auditvo, visual

**El código:** verbal, oral

### **Función del lenguaje:**

*Domina la función representativa*

*El texto es coherente porque hay: - Unidad temática*

*- ideas claras y no ambiguas*

*- No hay contradicción entre las ideas*

### **Mecanismos de cohesión:**

**De recurrencia semántica (Hiponimia):** parientes palabra que incluye  
(tíos, abuelos, yernos ... etc.)

**De recurrencia sintáctica (campo semántico):** La gran familia (parientes,  
vecinos, queridos)

**De referencia (elepsis):** no se compone

### **Mercadores y conectores:**

**De función pragmático:** como complementos oracionales (la gran familia)

**أحمد السقا:** حالا بالا انا طالع وشيلولي كنافه انا مخدتش  
وبقالي ساعتين في الشارع قضيتها عصير ومكلتش.

**Ahmed El-Saka:** Ahora mismo estoy subiendo y dejadme “Kunafa” es que dio no la ha tomado.  
Sigo 2 horas en la calle sin comer solamente y bebido tomo.

**La tipología textual de la frase de Ahmed El-Saka:**

**Canal:** oral

**Intención:** instructivo

**Modalidad:** dialógico

**Los elementos de la comunicación de la frase de Ahmed El-Saka:**

**Emisor:** Ahmed El-Saka.

**Receptor:** Su familia.

**Mensaje:** él llegó tarde y quiere tomar la comida.

**El canal:** el aire, La lengua

**El código:** comunicación verbal oral y no verbal → los gestos y las miradas

**Contexto:** la casa de la familia grande, la noche de Ramadán.

**Las funciones del lenguaje de la frase de Ahmed El-Saka:**

**Hay dos funciones emotivas y una apelativa →**

**las funciones emotivas manifiestan en:** - Ahora mismo estoy subiendo

- Sigo 2 horas en la calle sin comer solamente y bebido tomo.

**La función apelativa manifiesta en:** - dejadme “Kunafa” es que dio no la ha tomado.

**Recurrencia fónica paranomasia:** حالاً بالاً

**Mecanismo de referencia Diexis:** أنا – أنا

**Mecanismo de recurrencia de fónica Rima:** مكدتش – مكدتش

**La adecuación:** el texto se adapta al contexto y a la cultura de los receptores.

**La coherencia:** todo el anuncio es coherente.

**ليلي علوي:** فين صاحبك طاهر يحكيلنا شوية حوارات  
مش شايفاه ظاهر واطفي البوتجاز ع الشربات.

**Laila Elui:** ¿Dónde está tu amigo desaparecido, Taher? Para contarnos un poco de relatos.

Apaga la cocina de gas que ya están echas las bebidas.

**La tipología textual de la frase de Laila Elui:**

**Canal:** oral

**Intención:** instructivo

**Modalidad:** dialógico

**Los elementos de la comunicación de la frase de Laila Elui:**

**Emisor:** Laila Elui

**Receptor:** el chico y la chica

**Mensaje:** la pregunta por su amigo, Un orden de apagar la cocina de gas

**El canal:** el aire, La lengua

**El código:** comunicación verbal oral y no verbal → los gestos y las miradas

**Contexto:** la casa de la familia grande, la noche de Ramadán

**Las funciones del lenguaje de la frase de Laila Elui:**

Sólo hay una función apelativa que aparece en el orden y la pregunta para llamarle la atención al receptor.

**La adecuación:** el texto se adapta al contexto y a la cultura de los receptores.

**La coherencia:** todo el anuncio es coherente.

La frase de Laila no es coherente.

Porque no tiene unidad temática cuando le ordenó a la chica que apagase la cocina de gas y al principio hablaba de su amigo.

**منه شلبي:** يا سمير يا قصير اطلع يابني فين الريموت  
اقلبنلنا غيّر .. وبسرعة للحلقة تفوت

**Menna Shalaby:** ¡Samir bajito! Sube, ¿Dónde está el remoto control?  
Cámbianos el canal y rápidamente porque el episodio de la serie va a terminar.

**El emisor:** Menna Shalaby

**El receptor:** Samir

**El mensaje:** La búsqueda del remoto control

**Función apelativa:** ¡Samir bajito! Sube, ¿Dónde está el remoto control?  
Cámbianos el canal y rápidamente.

**Marcador pragmático** que refiere al receptor (apelativo) (bajito Samir)

**Marcador pragmático** apelativo (sube)

**حكيم:** مَسَى التماسي مَسَى التماسي  
انا جاي ماشي ومفيش تكاسي

**Hakim:** Buenas noches, buenas noches,  
estoy caminado a pie y no hay taxis

**función Apelativa:** Buenas noches, buenas noches

**Recurrencia léxica:** Buenas noches, buenas noches

**función representativa:** estoy caminado a pie y no hay taxis

**Deixis personal:** yo

**Recurrencia Fónica, Aliteración:** ماشي – تكاسي

**درة:** هو علي فين من بدري كل عزومة يزوغ يجري  
قوم شوف جارك يا قدري و لا مش جاي

**Dorra:** ¿dónde está Ali?

*huye cada banquete, Eh..Qadri, confirme si tu vecino viene o no?!*

**El emisor:** Dorra

**El receptor:** Qadri

**El canal:** El aire

**El código:** Verbal oral

**Funciones del lenguaje:**

**Función apelativa:** ¿Dónde está Ali? / Eh .. Qadri

**Función representativa:** huye cada banquete

**Mecanismo de cohesión:**

**Elepsis:** huye cada banquete

**De recurrencia:** deixis personal (tu vecino)

**Marcadores y conectores:**

**De función pragmático:** eh .. Qadri (vocativo) refiere al receptor.

**شريف منير:** يا منال يا منال الأكل شمال  
حطيتي فيه ايه دا لازم يتشال

**Sherif Monir:** Manal, Manal La comida esta mala.

¿Qué póngalo? Debería recoger

**Función Apeltaiva:** يا منال يا منال

**recurrencia léxica:** منال-منال

**función representativa:** الاكل شمال

**función apeltaiva:** حطيتي فيه ايه دة لازم يتشال

**إسعاد يونس:** كنت تقعد على حجري تعملها وتجري يا ولا

**Esaad Younis:** Eras sentarse en mis oies, lo hace y fue.

**La coherencia:** todo el anuncio es coherente.

La frase de Esaad no es coherente.

**El emisor:** Tía

**El receptor:** Hijo de la hermana

**El código:** Lengua española.

**Funciones:** hay dos funciones emotiva y representativa.

Hay un mecanismo de recurrencia (recurrencia sémanica)

Tiene una repetición de la rima.

Tiene una alteración

Tiene una anáfora.

Tiene un demostrativo.

- Es un texto instructivo, porque este texto guía el comportamiento del receptor en una situación determinada.
- Usa un lenguaje claro, precisa y sencilla.

أشرف عبد الباقي: شوية شوية كفاية عليه ليقوم قافش وماشي  
ليقوم قافش وماشي

**Ashraf Abd El-Baki:** Tranquila, tranquila para que no se enfade y vaya, no se enfade y vaya.

**La tipología textual de la frase de Ashraf Abd El-Baki:**

**Canal:** oral

**Intención:** instructivo

**Modalidad:** dialógico

**Los elementos de la comunicación de la frase de Ashraf Abd El-Baki:**

**Emisor:** Ashraf Abd El-Baki

**Receptor:** Esaad Younis

**Mensaje:** Calma Esaad para no se enfada.

**El canal:** el aire, La lengua

**El código:** comunicación verbal oral y no verbal → los gestos y las miradas

**Contexto:** la casa de la familia grande, la noche de Ramadán

**Las funciones del lenguaje de la frase de Ashraf Abd El-Baki:**



**Hay tres funciones emotiva, fática y apelativa →**  
**son manifiestan en:** Tranquila, tranquila

**La adecuación:** el texto se adapta al contexto y a la cultura de los receptores.

**La coherencia:** todo el anuncio es coherente.

**Recurrencia léxica sinónima:** شوية - كفاية

**Recurrencia fónica onomatopeya:** شوية شوية

**Recurrencia sintáctica:** ليقوم قافش و ماشي ... ليقوم قافش و ماشي

**سمير غانم:** يا منة ده سابع عيل  
ما كفاية عيال يا منيل

**Samir Ghanem:** Menna este los siete niños, sufesiente niños, idiota.

Este texto es coherente porque hay una unidad temática y las ideas son claras.

**El emisor:** padre

**El receptor:** Hija y su marido

**El código:** lenguaje español

**Funciones:** hay dos funciones emotiva y representativa.

Hay un mecanismo de recurrencia (recurrencia sémanica)

**“este los siete niños, sufesiente niños, idiota”**

Tiene una repetición de la rima.

Tiene una alteración

Tiene una anáfora. (niños)

Tiene una deixis demostrativa. (este)

- Es un texto instructivo, porque este texto guía el comportamiento del receptor en una situación determinada.

- Usa un lenguaje claro, precisa y sencilla.

**محمود العسيلي:** و إنتي يا لومة في وسط عزومة كلتي كنافة لوحك ليه؟!

***Mahmoud el Essely:*** Eh loma, ¿por qué comés “Kunafa” Sola en un banquete?

***El emisor:*** Mahmoud El Essely

***El receptor:*** Loma

***Canal:*** audetiva

***Código:*** verbal oral

***Contexto:*** 2016

***Funciones del lenguaje:***

Loma función apelativa- fática

***Marcadores y conctores:***

Eh .. Loma función pragmática (vocativo) que refiere al receptor

**شيرين:** بمناسبة تلك اللمة فلما هناخد سيلفي نقول فيه هيبويه

***Shereen:*** En ocasión de esta reunión, cuando saquemos foto "selfie" diremos ¡Heeh!

Función representativa

***El emisor:*** la cantante

***El receptor:*** el oyente

***Canal:*** la tele

***Código:*** lenguaje oral verbal

***Contexto:*** tiempo en el que se anuncia este video

Hay onomatopeya en ¡heeh! ¡heeh!

العيلة الكبيرة دي عزوة و الامثال كتيرة  
ماليين العزايم يابا و مفيش حد غايب

la gran familia consiste mucha gente y los dichos son muchas  
Toda la familia asiste atodas las invitaciones a comes ya nadie está ausente

Función representativa

***El emisor:*** la cantante

***El receptor:*** el oyente

***Canal:*** la tele

***Código:*** lenguaje oral verbal

***Contexto:*** tiempo en el que se anuncia este video

